

TRANSCRIPT · EPISODE 48

English for Farsi Speaking People

Line-by-line · English + Deutsch

483 lines

Your English Toolbox

Part one.

.....
Teil eins.

Welcome home, friends.

.....
Willkommen zu Hause, Freunde.

Welcome to your English toolbox, your slow English podcast where we train your ears step by step.

.....
Willkommen zu Ihrem Englisch-Werkzeugkasten, Ihrem langsamen Englisch-Podcast, in dem wir Ihre Ohren Schritt für Schritt trainieren.

I am Martin.

.....
Ich bin Martin.

And I am Julia.

.....
Und ich bin Julia.

And today, bringing the calm, I am Peter.

.....
Und heute, um die Ruhe zu bringen, bin ich Peter.

Today is a very important day for our community.

.....
Heute ist ein sehr wichtiger Tag für unsere Gemeinschaft.

We are dedicating this entire episode to a specific group of our listeners.

.....
Wir widmen diese gesamte Episode einer bestimmten Gruppe unserer Zuhörer.

We want to send a warm, loud embrace to our Farsi and Dari speaking friends.

.....
Wir möchten unseren Farsi- und Dari-sprechenden Freunden eine warme, laute Umarmung senden.

We know you have been absent

.....
Wir wissen, dass ihr eine Zeit lang abwesend wart.

for a while.

.....
Aber wir sehen euch zurückkehren, und das erfüllt uns mit Freude.

But we are seeing you return, and it fills us with joy.

.....
Wir wissen, dass das Leben in letzter Zeit für viele von euch unglaublich schwer war.

We know that life has been incredibly heavy for many of you recently.

.....
Manchmal, wenn die Welt um uns herum schwierig wird, haben wir das Gefühl, uns zurückzuziehen.

Sometimes, when the world around us becomes difficult, we feel like closing down.

.....
Aber ihr macht das Gegenteil.

But you are doing the opposite.

.....
Ihr öffnet euch.

You are opening up.

.....
Learning a language is an act of hope.

.....
Eine Sprache zu lernen ist ein Akt der Hoffnung.

It is a declaration of freedom.

.....
Es ist eine Erklärung der Freiheit.

It means you refuse to be limited by your geography or your circumstances.

.....
Es bedeutet, dass ihr euch weigert, euch durch eure Geografie oder eure Umstände einschränken zu lassen.

Language is

.....
Sprache ist

the key that keeps the world open, even when doors are closing.

.....
der Schlüssel, der die Welt offen hält, selbst wenn sich Türen schließen.

Your resilience is powerful.

.....
Eure Resilienz ist kraftvoll.

And we want to honor that resilience by giving you the best tools we have.

Und wir möchten diese Resilienz ehren, indem wir euch die besten Werkzeuge geben, die wir haben.

We have analyzed the specific architecture of your native language.

Wir haben die spezifische Architektur eurer Muttersprache analysiert.

Farsi is a beautiful, poetic, and ancient language.

Farsi ist eine schöne, poetische und alte Sprache.

But English is a different beast.

Aber Englisch ist ein anderes Biest.

It has a different logic, a different rhythm, and a different soul.

Es hat eine andere Logik, einen anderen Rhythmus und eine andere Seele.

Today, we are going to build a bridge between these two worlds.

Heute werden wir eine Brücke zwischen diesen beiden Welten bauen.

We

Wir

will break down the invisible barriers that stop you from feeling fluent.

werden die unsichtbaren Barrieren abbauen, die euch daran hindern, fließend zu fühlen.

And I will be here to help you practice the solutions, slowly and calmly.

Und ich werde hier sein, um euch zu helfen, die Lösungen langsam und ruhig zu üben.

Let's start with the biggest invisible wall.

Lass uns mit der größten unsichtbaren Wand beginnen.

It is the way you organize your thoughts.

Es ist die Art und Weise, wie ihr eure Gedanken organisiert.

Martin, I have noticed something interesting when I speak with my Iranian students.

Martin, ich habe etwas Interessantes bemerkt, als ich mit meinen iranischen Schülern spreche.

They often pause in the middle of a sentence.

.....
Sie pausieren oft mitten im Satz.

It feels like they are searching for the word.

.....
Es fühlt sich an, als würden sie nach dem Wort suchen.

But they aren't searching for the word.

.....
Aber sie suchen nicht nach dem Wort.

They

.....
Sie

are searching for the structure.

.....
suchen nach der Struktur.

Exactly.

.....
Genau.

The problem is the architecture of the sentence.

.....
Das Problem ist die Architektur des Satzes.

In linguistics, we call this the difference between SOV and SVO.

.....
In der Linguistik nennen wir das den Unterschied zwischen SOV und SVO.

Let's make it simple.

.....
Lass es uns einfach machen.

Imagine a train.

.....
Stell dir einen Zug vor.

In English, the engine of the train is the verb.

.....
Im Englischen ist der Motor des Zuges das Verb.

The action.

.....
Die Aktion.

And in English, the engine comes right at the front, immediately after the driver.

.....
Und im Englischen kommt der Motor direkt an die Front, sofort nach dem Fahrer.

The driver is the subject.

.....
Der Fahrer ist das Subjekt.

So the order is driver, engine, cargo.

.....
Also ist die Reihenfolge Fahrer, Motor, Fracht.

Subject, verb, object.

.....
Subjekt, Verb, Objekt.

For example, the student eats an apple.

.....
Zum Beispiel, der Schüler isst einen Apfel.

The student is the driver.

.....
Der Schüler ist der Fahrer.

Eats is the engine.

.....
Isst ist der Motor.

An apple is the cargo.

.....
Einen Apfel ist die Fracht.

This is strict.

.....
Das ist strikt.

English demands to know the action immediately.

.....
Englisch verlangt sofort zu wissen, welche Aktion stattfindet.

But Farsi is different.

.....
Aber Farsi ist anders.

Farsi is like a mystery novel.

.....
Farsi ist wie ein Kriminalroman.

In Farsi, you keep the secret until the end.

.....
Im Farsi behältst du das Geheimnis bis zum Ende.

You put the engine at the back of the train.

.....
Du stellst den Motor ans Ende des Zuges.

Your brain naturally wants to say the student an apple eats.

.....
Dein Gehirn möchte natürlich sagen, der Schüler einen Apfel isst.

You hold the verb, hostage.

.....
Du hältst das Verb als Geisel.

This is beautiful for poetry because it creates suspense.

.....
Das ist schön für Poesie, weil es Spannung erzeugt.

But in

.....
Aber in

English conversation, it creates anxiety.

.....
Englischen Gesprächen erzeugt es Angst.

The listener is waiting for the verb.

.....
Der Zuhörer wartet auf das Verb.

And you are holding it in your short-term memory.

.....
Und du hältst es in deinem Kurzzeitgedächtnis.

This creates a huge cognitive load.

.....
Das erzeugt eine enorme kognitive Belastung.

Your brain is working double time to hold the verb while you translate the verb.

.....
Dein Gehirn arbeitet doppelt so hart, um das Verb festzuhalten, während du das Verb übersetzt.

And you translate the objects.

.....
Und du übersetzt die Objekte.

This is why you feel tired after speaking English.

.....
Das ist der Grund, warum du dich nach dem Sprechen von Englisch müde fühlst.

And it's not just the sentence order.

.....
Und es liegt nicht nur an der Satzordnung.

It is also the description order.

.....
Es geht auch um die Reihenfolge der Beschreibung.

In English, if you want to describe a garden, you put

.....
Im Englischen, wenn du einen Garten beschreiben möchtest, stellst du

the adjective first.

.....
das Adjektiv zuerst.

We say, a beautiful garden.

.....
Wir sagen, ein schöner Garten.

But in Farsi, you use the ezafe construction.

.....
Aber im Farsi verwendest du die Ezafe-Konstruktion.

You say, garden e beautiful.

.....
Du sagst, Garten e schön.

You put the noun first, then the description.

.....
Du stellst das Nomen zuerst, dann die Beschreibung.

So when you speak English fast, your brain follows the Farsi map.

.....
Wenn du also schnell Englisch sprichst, folgt dein Gehirn der Farsi-Karte.

You might say, I saw a car red instead of a red car.

.....
Du könntest sagen, ich sah ein Auto rot, anstatt ein rotes Auto.

These are not mistakes of intelligence.

.....
Das sind keine Fehler der Intelligenz.

They are mistakes of gravity.

.....
Es sind Fehler der Schwerkraft.

Your native language has a strong gravity.

.....
Deine Muttersprache hat eine starke Schwerkraft.

It pulls the words into the Persian order.

.....
Sie zieht die Wörter in die persische Reihenfolge.

Part 3 The Strategy Fixing the Train Syntax Solution Hello again.

.....
Teil 3 Die Strategie Behebung der Zugsyntax-Lösung Hallo nochmal.

This is Peter.

.....
Hier ist Peter.

I want you to take a deep breath.

.....
Ich möchte, dass du tief durchatmest.

The problem Martin described is very common.

.....
Das Problem, das Martin beschrieben hat, ist sehr häufig.

But we can fix it with a simple visualization.

.....
Aber wir können es mit einer einfachen Visualisierung lösen.

I want you to imagine you are holding a heavy ball.

.....
Ich möchte, dass du dir vorstellst, du hältst einen schweren Ball.

This ball is the verb.

.....
Dieser Ball ist das Verb.

It is the action.

.....
Es ist die Aktion.

When you start a sentence in English, you must throw the ball immediately.

.....
Wenn du einen Satz auf Englisch beginnst, musst du den Ball sofort werfen.

Do not hold it.

.....
Halte ihn nicht fest.

We are going to practice

.....
Wir werden

a technique called subject action detail.

.....
eine Technik namens Subjekt-Aktion-Detail üben.

I will give you a scenario.

.....
Ich gebe dir ein Szenario.

I want you to identify the action first.

.....
Ich möchte, dass du zuerst die Aktion identifizierst.

Scenario.

.....
Szenario.

You are hungry.

.....
Du hast Hunger.

There is a sandwich.

.....
Da ist ein Sandwich.

In Farsi, you think, I, sandwich, eat.

.....
Im Farsi denkst du: ich, Sandwich, essen.

In English, I want you to throw the verb.

.....
Im Englischen möchte ich, dass du das Verb wirfst.

I eat.

.....
Ich esse.

Then add the detail.

.....
Dann füge das Detail hinzu.

I eat a sandwich.

.....
Ich esse ein Sandwich.

Let's try another one.

.....
Lass uns ein weiteres versuchen.

Scenario.

.....
Szenario.

You see a friend.

.....
Du siehst einen Freund.

You are happy.

.....
Du bist glücklich.

Don't wait.

.....
Warte nicht.

Who is the subject?

.....

Wer ist das Subjekt?

One.

.....

Ich.

What is the action?

.....

Was ist die Aktion?

See?

.....

Sehen?

Throw the

.....

Wirf das

verb.

.....

Verb.

I see.

.....

Ich sehe.

Who?

.....

Wer?

My friend.

.....

Mein Freund.

I see my friend.

.....

Ich sehe meinen Freund.

This feels aggressive at first.

.....

Das fühlt sich anfangs aggressiv an.

It feels like you are being too direct.

.....

Es fühlt sich an, als wärst du zu direkt.

But in English, this directness is clarity.

.....

Aber im Englischen ist diese Direktheit Klarheit.

Now, let's look at the beautiful garden problem.

.....
Jetzt schauen wir uns das schöne Gartenproblem an.

The isaf habit.

.....
Die Ezafe-Gewohnheit.

In English, the adjective is the paint and the noun is the wall.

.....
Im Englischen ist das Adjektiv die Farbe und das Nomen ist die Wand.

You must paint the brush before you touch the wall.

.....
Du musst den Pinsel streichen, bevor du die Wand berührst.

You cannot have wall blue.

.....
Du kannst nicht Wand blau haben.

You must have blue wall.

.....
Du musst blaue Wand haben.

Repeat this mental image.

.....
Wiederhole dieses mentale Bild.

Paint first.

.....
Erst malen.

Object second.

.....
Dann das Objekt.

Let's practice with a simple phrase.

.....
Lass uns mit einem einfachen Satz üben.

Not book interesting.

.....
Nicht Buch interessant.

Paint first.

.....
Erst malen.

Interesting book.

.....
Interessantes Buch.

Not girl smart.

.....
Nicht Mädchen klug.

Paint first.

.....
Erst malen.

Smart girl.

.....
Kluge Mädchen.

When you speak, trust the front of the sentence.

.....
Wenn du sprichst, vertraue dem Anfang des Satzes.

Commit to the verb early, even if you haven't decided on the object yet.

.....
Verpflichte dich früh zum Verb, auch wenn du dich noch nicht für das Objekt entschieden hast.

You can say, I want, and then pause to think about what you want.

.....
Du kannst sagen: Ich möchte, und dann pausieren, um zu überlegen, was du willst.

That is perfectly natural English.

.....
Das ist völlig natürliches Englisch.

I want to go to the cinema.

.....
Ich möchte ins Kino gehen.

But if you say, I, to the cinema, and

.....
Aber wenn du sagst: Ich, ins Kino, und

then pause, the listener is lost.

.....
dann pausierst, ist der Zuhörer verloren.

Throw the verb.

.....
Wirf das Verb.

Anchor the listener.

.....
Verankere den Zuhörer.

Part 4.

.....
Teil 4.

The V-shape mistake.

.....
Der V-Form-Fehler.

Phonetics problem.

.....
Phonetikproblem.

Now we need to talk about the physical shape of your mouth.

.....
Jetzt müssen wir über die physische Form deines Mundes sprechen.

This is where things get slippery.

.....
Hier wird es rutschig.

There are some sounds in English that act like ghosts for Farsi speakers.

.....
Es gibt einige Laute im Englischen, die wie Geister für Farsi-Sprecher wirken.

You don't see them, so you replace them with something familiar.

.....
Du siehst sie nicht, also ersetzt du sie durch etwas Vertrautes.

The biggest ghost is the letter W.

.....
Der größte Geist ist der Buchstabe W.

In Farsi, you have the V sound.

.....
Im Farsi hast du den V-Laut.

Like victory.

.....
Wie Sieg.

But you do

.....
Aber du hast

not really have the W sound.

.....
nicht wirklich den W-Laut.

Like window.

.....
Wie Fenster.

So your brain creates a shortcut.

.....
Also erstellt dein Gehirn eine Abkürzung.

It maps the English W onto the Farsi V.

.....
Es ordnet das englische W dem Farsi-V zu.

This is dangerous.

.....
Das ist gefährlich.

Why is it dangerous?

.....
Warum ist es gefährlich?

Because it changes the meaning of words.

.....
Weil es die Bedeutung von Wörtern verändert.

Imagine you are telling a story about a trip.

.....
Stell dir vor, du erzählst eine Geschichte über eine Reise.

You want to say, we went to the West.

.....
Du möchtest sagen: Wir sind in den Westen gefahren.

But if you use the Farsi map, you say, we went to the West.

.....
Aber wenn du die Farsi-Zuordnung verwendest, sagst du: Wir sind zur Weste gefahren.

A vest is an undershirt.

.....
Eine Weste ist ein Unterhemd.

So you are saying you traveled

.....
Also sagst du, du bist gereist

to an undershirt.

.....
zu einem Unterhemd.

It sounds funny, but it confuses the listener.

.....
Das klingt komisch, aber es verwirrt den Zuhörer.

The listener has to stop and decode your sentence.

.....
Der Zuhörer muss anhalten und deinen Satz entschlüsseln.

Oh, he means West, not vest.

.....
Oh, er meint Westen, nicht Weste.

That microsecond of confusion breaks the connection.

.....
Diese Mikrosekunde der Verwirrung unterbricht die Verbindung.

Another common ghost is the TH sound.

.....
Ein weiterer häufiger Geist ist der TH-Laut.

The TH in think or this.

.....
Das TH in think oder this.

This sound does not exist in Farsi.

.....
Dieser Laut existiert nicht im Farsi.

So most learners substitute it.

.....
Also ersetzen die meisten Lernenden es.

They usually use S or T.

.....
Sie verwenden normalerweise S oder T.

So I think becomes I sink.

.....
Also wird I think zu I sink.

Like a sinking ship.

.....
Wie ein sinkendes Schiff.

Or I tink.

.....
Oder I tink.

Or thank you

.....
Oder thank you

becomes sank you.

.....
wird zu sank you.

Or tank you.

.....
Oder tank you.

Again, context usually helps.

.....
Wieder hilft der Kontext normalerweise.

But it forces the listener to work hard.

.....
Aber es zwingt den Zuhörer, hart zu arbeiten.

And we want to make it easy for our friends.

.....
Und wir möchten es unseren Freunden leicht machen.

We want your English to flow without friction.

.....
Wir möchten, dass dein Englisch ohne Reibung fließt.

It is not about having a perfect British or American accent.

.....
Es geht nicht darum, einen perfekten britischen oder amerikanischen Akzent zu haben.

It is about removing the friction that stops understanding.

.....
Es geht darum, die Reibung zu entfernen, die das Verstehen verhindert.

Part five, the strategy.

.....
Teil fünf, die Strategie.

Lips versus teeth.

.....
Lippen gegen Zähne.

Phonetic solution A.

.....
Phonetische Lösung A.

This is Peter.

.....
Hier ist Peter.

Let's go to the sound gym.

.....
Lass uns ins Klangstudio gehen.

We are going to train

.....
Wir werden

your muscles to make new shapes.

.....
deine Muskeln trainieren, um neue Formen zu machen.

First, the W versus V battle.

.....
Zuerst der W-gegen-V-Kampf.

This is entirely about your teeth.

.....
Dabei geht es völlig um deine Zähne.

I want you to say the word very.

.....
Ich möchte, dass du das Wort very sagst.

Do it now.

.....
Tu es jetzt.

Very.

.....
Very.

Freeze.

.....
Stop.

Where are your top teeth?

.....
Wo sind deine oberen Zähne?

Are they touching your bottom lip?

.....
Berühren sie deine Unterlippe?

Yes.

.....
Feel the vibration on your lip.

.....
Spüre die Vibration auf deiner Lippe.

V-ery.

.....
V-ery.

That is the V sound.

.....
Das ist der V-Laut.

Teeth on lip.

.....
Zähne auf der Lippe.

Now, we need to break this habit for the W sound.

.....
Jetzt müssen wir diese Gewohnheit für den W-Laut brechen.

For W, your teeth are forbidden from touching your skin.

.....
Für W ist es deinen Zähnen verboten, deine Haut zu berühren.

No

.....
Keine

teeth allowed.

.....
Zähne erlaubt.

Your lips must form a small, tight circle.

.....
Deine Lippen müssen einen kleinen, engen Kreis bilden.

Like you are going to kiss someone or blow out a candle.

.....
Als würdest du jemanden küssen oder eine Kerze ausblasen.

Make the circle first.

.....
Mache zuerst den Kreis.

Now make a sound from your throat.

.....
Jetzt mache einen Laut aus deinem Hals.

Wah, wah, wah, wah.

.....
Wah, wah, wah, wah.

Window.

.....
Fenster.

Window.

.....
Fenster.

Window.

.....
Fenster.

West.

.....
Westen.

West.

.....
Westen.

West.

.....
Westen.

If your teeth touch your lip, stop.

.....
Wenn deine Zähne deine Lippe berühren, stoppe.

Reset the circle.

.....
Setze den Kreis zurück.

Let's practice a drill.

.....
Lass uns ein Drill üben.

I will say a pair of words.

.....
Ich werde ein Paar Wörter sagen.

Repeat after me.

.....
Wiederhole nach mir.

First with teeth.

.....
Zuerst mit Zähnen.

Then with the circle.

.....
Dann mit dem Kreis.

Vest.

.....
Weste.

West.

.....
Westen.

Vetterinarian.

.....
Veterinär.

Wet.

.....
Nass.

Vine.

.....
Weinrebe.

Wine.

.....
Wein.

Feel the difference physically.

.....
Spüre den Unterschied körperlich.

Now, let's look at the TH sound.

.....
Jetzt schauen wir uns den TH-Laut an.

Think.

.....
Think.

And this.

.....
Und this.

The Farsi mouth wants to keep the tongue behind the teeth.

.....
Der Farsi-Mund möchte die Zunge hinter den Zähnen halten.

To make the TH, you must be brave.

.....
Um das TH zu machen, musst du mutig sein.

You must stick your tongue out just a little bit.

.....
Du musst deine Zunge nur ein kleines bisschen herausstrecken.

Put the tip of your tongue between your top and bottom teeth.

.....
Setze die Spitze deiner Zunge zwischen deine oberen und unteren Zähne.

Bite it gently.

.....
Beiße es sanft.

Now blow air through it's ears.

.....
Jetzt blase Luft durch seine Ohren.

If you don't feel the air on your tongue, you are making a T

.....
Wenn du die Luft nicht auf deiner Zunge spürst, machst du ein T

or an S.

.....
oder ein S.

Let's practice the thank you drill.

.....
Lass uns das thank-you-Drill üben.

Stick the tongue out first.

.....
Stecke zuerst die Zunge heraus.

Anc.

.....
Anc.

You.

.....
You.

Eater.

.....
Esser.

It feels strange at first.

.....
Es fühlt sich anfangs seltsam an.

It feels like a physical exercise.

.....
Es fühlt sich an wie ein körperliches Training.

Because it is.

.....
Weil es das ist.

You are building new muscle memory.

.....
Du baust neues Muskelgedächtnis auf.

Part six.

.....
Teil sechs.

The snake and the short vowel.

.....
Die Schlange und der kurze Vokal.

Phonetics problem B.

.....
Phonetikproblem B.

You are doing great.

.....
Du machst das großartig.

We have fixed the train and we have fixed the lips.

.....
Wir haben den Zug repariert und wir haben die Lippen repariert.

Now, let's talk about the snake.

.....
Jetzt reden wir über die Schlange.

The snake?

.....
Die Schlange?

Yes.

.....
In Farsi, it is structurally impossible to start

.....
Im Farsi ist es strukturell unmöglich, eine Silbe

a syllable with two consonants.

.....
mit zwei Konsonanten zu beginnen.

Your language does not allow it.

.....
Deine Sprache erlaubt es nicht.

So when you see an English word like school, your brain panics.

.....
Wenn du also ein englisches Wort wie school siehst, gerät dein Gehirn in Panik.

It sees S and C together.

.....
Es sieht S und C zusammen.

Your brain says illegal.

.....
Dein Gehirn sagt illegal.

I need a vowel to help me.

.....
Also fügst du instinktiv einen kleinen eh-Laut am Anfang hinzu.

So you instinctively add a little eh sound at the beginning.

.....

You say eschool.

.....
Du sagst eschool.

Or esstreet.

.....
Oder esstreet.

Or estart.

.....
Oder estart.

This is called a prosthetic vowel.

.....
Das wird als prosthetischer Vokal bezeichnet.

It's like a crutch your brain uses to walk through the word.

.....
Es ist wie eine Krücke, die dein Gehirn benutzt, um durch das Wort zu gehen.

But in English,

.....
Aber im Englischen

this extra vowel adds a syllable.

.....
fügt dieser zusätzliche Vokal eine Silbe hinzu.

School is one syllable.

.....
School ist eine Silbe.

Eschool is two syllables.

.....
Eschool sind zwei Silben.

This changes the rhythm of your speech completely.

.....
Das verändert den Rhythmus deiner Sprache vollständig.

It makes the English sound choppy.

.....
Es lässt das Englisch abgehackt klingen.

And then there is the vowel trap.

.....
Und dann gibt es die Vokal-Falle.

The difference between short I and long E.

.....
Der Unterschied zwischen dem kurzen I und dem langen E.

Farsi speakers struggle to hear the difference between bit and beat.

Farsi-Sprecher haben Schwierigkeiten, den Unterschied zwischen bit und beat zu hören.

Or sit and seat.

Oder sit und seat.

Your ear naturally gravitates towards the long E sound.

Dein Ohr gravitiert natürlich zum langen E-Laut.

So you might say please take a seat when you mean take a

Also könntest du sagen: Bitte nimm Platz, wenn du meinst, nimm einen

sit.

Sitz.

Actually, that example works both ways.

Tatsächlich funktioniert dieses Beispiel in beide Richtungen.

True.

Stimmt.

But imagine this one.

Aber stell dir dieses vor.

I want to live here.

Ich möchte hier leben.

If you stretch the vowel, you say I want to leave here.

Wenn du den Vokal dehnt, sagst du: Ich möchte hier weggehen.

Leave means to go away.

Verlassen bedeutet, wegzugehen.

Live means to stay.

Leben bedeutet, zu bleiben.

Those are opposite meanings.

Das sind entgegengesetzte Bedeutungen.

So if you tell your boss I want to leave when you mean live, you might lose your job.

Wenn du also deinem Chef sagst, ich möchte gehen, wenn du meinst bleiben, könntest du deinen Job verlieren.

This is why vowel length is critical.

Deshalb ist die Länge des Vokals entscheidend.

It is not just an accent issue.

Es ist nicht nur ein Akzentproblem.

It is a meaning issue.

Es ist ein Bedeutungsproblem.

And finally, the stress.

Und schließlich die Betonung.

Farsi has a very predictable stress pattern.

Farsi hat ein sehr vorhersehbares Betonungsmuster.

Usually, the stress is on the last syllable.

Normalerweise liegt die Betonung auf der letzten Silbe.

Dan esh gah, university.

Dan esh gah, Universität.

But English stress is like a wild animal.

Aber die Betonung im Englischen ist wie ein wildes Tier.

It moves around.

Sie bewegt sich herum.

Photography.

Fotografie.

Photograph.

Fotograf.

Photographic.

Fotografisch.

If you apply the Farsi rule and put the stress at the end of every word, the English sounds robotic.

.....
Wenn du die Farsi-Regel anwendest und die Betonung am Ende jedes Wortes setzt, klingt das Englisch roboterhaft.

And native speakers struggle to understand where one word ends and the next begins.

.....
Und Muttersprachler haben Schwierigkeiten zu verstehen, wo ein Wort endet und das nächste beginnt.

Part 7.

.....
Teil 7.

The strategy, hissing and rubber bands.

.....
Die Strategie, Zischen und Gummibänder.

Phonetic

.....
Phonetische

solution B.

.....
Lösung B.

Hello again.

.....
Hallo nochmal.

Peter here.

.....
Peter hier.

Let's calm the snake.

.....
Lass uns die Schlange beruhigen.

We need to fix the esh gul problem.

.....
Wir müssen das esh-gul-Problem lösen.

The trick is to start with air, not voice.

.....
Der Trick besteht darin, mit Luft zu beginnen, nicht mit Stimme.

When you say esh gul, you are using your vocal chords for the eh sound.

.....
Wenn du esh gul sagst, verwendest du deine Stimmbänder für den eh-Laut.

I want you to turn off your voice.

.....
Ich möchte, dass du deine Stimme ausschaltest.

Just blow air like a snake.

.....
Blase einfach Luft wie eine Schlange.

Do not make a sound.

.....
Mach keinen Laut.

Just air.

.....
Nur Luft.

Now, while the air is flowing, slide into the rest of the word.

.....
Jetzt, während die Luft fließt, gleite in den Rest des Wortes.

Cool.

.....
Cool.

Treat.

.....
Übung.

Start.

.....
Start.

Let's

.....
Lass uns

practice.

.....
üben.

I will say the word.

.....
Ich werde das Wort sagen.

You start with the snake sound.

.....
Du beginnst mit dem Schlangengeräusch.

Smart.

.....
Klug.

Structure.

.....
Struktur.

Specific.

.....
Spezifisch.

If you hear your voice before the S, stop and try again.

.....
Wenn du deine Stimme vor dem S hörst, stoppe und versuche es erneut.

Now for the vowels.

.....
Jetzt für die Vokale.

Live versus leave.

.....
Leben versus verlassen.

The short I, live, is a lazy sound.

.....
Das kurze I, leben, ist ein faules Geräusch.

Your mouth should be relaxed.

.....
Dein Mund sollte entspannt sein.

Your jaw drops a little.

.....
Dein Kiefer fällt ein wenig.

Live.

.....
Leben.

The long E, leave, is a tense sound.

.....
Das lange E, verlassen, ist ein angespanntes Geräusch.

You have to smile.

.....
Du musst lächeln.

Stretch your lips back.

.....
Ziehe deine Lippen zurück.

E, leave.

.....
E, verlassen.

Think of it this way.

Denk so darüber nach.

Short I is a

Das kurze I ist ein

grunt.

Grunt.

Long E is a smile.

Langes E ist ein Lächeln.

Repeat after me.

Wiederhole nach mir.

First the grunt, then the smile.

Zuerst das Grunt, dann das Lächeln.

Sit, grunt.

Sit, Grunt.

Seat, smile.

Seat, Lächeln.

Bit, grunt.

Bit, Grunt.

Beat, smile.

Beat, Lächeln.

Feel the tension in your cheeks for the second word.

Spüre die Spannung in deinen Wangen beim zweiten Wort.

That tension is the key.

Diese Spannung ist der Schlüssel.

Part 8.

Teil 8.

The Culture of Requests Pragmatics Problem.

.....
Die Kultur der Bitten — Das Pragmatik-Problem.

We are almost there.

.....
Wir sind fast am Ziel.

But we cannot finish without talking about how you treat people.

.....
Aber wir können nicht aufhören, ohne darüber zu sprechen, wie du mit Menschen umgehst.

Or rather, how English speakers think you treat them.

.....
Oder vielmehr, wie englische Muttersprachler glauben, dass du mit ihnen umgehst.

Farsi culture is deeply respectful.

.....
Die Farsi-Kultur ist zutiefst respektvoll.

You have taruf.

.....
Ihr habt Taruf.

You have

.....
Ihr habt

elaborate rituals of politeness.

.....
ausgefeilte Rituale der Höflichkeit.

But when Farsi speakers translate their requests into English, something gets lost.

.....
Aber wenn Farsi-Sprechende ihre Bitten ins Englische übersetzen, geht etwas verloren.

Often you become very direct.

.....
Oft werdet ihr sehr direkt.

You might say to a teacher, check my homework.

.....
Ihr könntet zu einem Lehrer sagen: Check my homework.

Or to a colleague, send me the file.

.....
Oder zu einem Kollegen: Send me the file.

In your mind, your tone is soft.

.....
In eurem Kopf ist der Ton sanft.

But the words are commands.

.....
Aber die Worte sind Befehle.

In English, a command is aggressive.

.....
Im Englischen klingt ein Befehl aggressiv.

It sounds like you are ordering a servant.

.....
Es klingt, als würdet ihr einem Angestellten Anweisungen geben.

We call this a face-threatening act.

.....
Wir nennen das einen gesichtsbedrohenden Akt.

You are threatening the dignity of the other person.

.....
Ihr bedroht die Würde der anderen Person.

English

.....
Englische

politeness is not about tone.

.....
Höflichkeit dreht sich nicht um den Ton.

It is about grammar.

.....
Sie dreht sich um die Grammatik.

It is about adding extra words to soften the blow.

.....
Es geht darum, zusätzliche Wörter hinzuzufügen, um den Ton abzumildern.

Also, be careful with prepositions.

.....
Farsi uses the word as for many things.

.....
Achtet auch auf Präpositionen.

From and of.

.....
So we often hear, I am tired from the traffic.

.....
Im Farsi wird ein Wort für viele Zwecke verwendet: von und aus.

Instead of tired of.

.....
Deshalb hören wir oft: I am tired from the traffic, anstatt tired of.

Or I am afraid from the dog.

.....
Oder I am afraid from the dog, anstatt afraid of.

Instead of afraid of.

.....
Wenn ihr die falsche Präposition benutzt, klingt es leicht fremd.

When you use the wrong preposition, it sounds slightly foreign.

.....
Aber wenn ihr einen direkten Befehl gebt, klingt es unhöflich.

But when you use a direct command, it sounds rude.

.....
And we know you are not rude.

.....
Und wir wissen, dass ihr nicht unhöflich seid.

We know you are kind.

.....
Wir wissen, dass ihr freundlich seid.

So let's make your English sound as kind as your heart.

.....
Also lass uns euer Englisch so freundlich klingen lassen wie euer Herz.

Part 9 The Strategy, The Sandwich Method, Pragmatic Solution Peter, here for the final strategy.

.....
Politeness in English is like making a sandwich.

.....
Teil 9 — Die Strategie: Die Sandwich-Methode, pragmatische Lösung.

The meat is what you want.

.....
Send me the file.

.....
Peter hier für die letzte Strategie.

But you never serve the meat alone.

.....
Höflichkeit im Englischen ist wie ein Sandwich machen.

You need a slice of bread on top.

.....
Das Fleisch ist das, was ihr wollt: Send me the file.

The opener.

.....
Aber ihr serviert das Fleisch nie allein.

And a slice of bread.

.....
Ihr braucht eine Brotscheibe oben — die Eröffnung — und eine Brotscheibe

On the

.....
bottom.

.....
unten — die Abmilderung.

The softener.

.....
Die Eröffnung bereitet die Person vor: Excuse me.

The opener prepares the person.

.....
I am sorry to bother you.

Excuse me.

.....
I am sorry to bother you.

.....
I was wondering.

.....
I was wondering.

The softener shows gratitude.

.....
Die Abmilderung zeigt Dankbarkeit: Please.

Please.

.....
If you have time.

If you have time.

.....
If it is possible.

If it is possible.

.....
Lass uns einen Befehl in ein Sandwich verwandeln.

Let's transform a command into a sandwich.

.....
Befehl: Give me the pen.

Command, give me the pen.

.....
Now let's add the bread.

.....
Jetzt fügen wir das Brot hinzu.

Opener.

.....
Sorry, Martin.

.....
Eröffnung: Sorry, Martin.

Meat.

.....
Fleisch: Could I borrow the pen?

Could I borrow the pen?

.....
Abmilderung: Please.

Softener.

.....
Sorry, Martin.

Please.

.....
Could I borrow the pen?

Sorry, Martin.

.....
Could I borrow the pen?

.....
Please.

Please.

.....
This opens doors.

.....
Das öffnet Türen.

.....
People want to help you when you use the

.....
Menschen wollen helfen, wenn du das

sandwich.

.....
Sandwich verwendest.

As for the prepositions.

.....
Was die Präpositionen betrifft: Lerne das Wort afraid nicht allein.

Do not learn the word afraid alone.

.....
Lerne den Ausdruck: afraid of.

Learn the chunk.

.....
Afraid of.

.....
Behandle es als ein langes Wort: afraid of.

Treat it as one long word.

.....
Tired of.

Afraid of.

.....
Interested in.

Tired of.

.....
Interested in.

.....
Good at.

Good at.

.....
Wenn ihr sie als Paare lernt, werdet ihr sie nie trennen.

If you learn them as couples, you will never separate them.

.....
Teil 10.

Part 10.

.....
The U-shaped curve.

.....
Die U-förmige Kurve.

Thank you, Peter.

.....
Danke, Peter.

That sandwich metaphor is going to save a lot of relationships.

.....
Diese Sandwich-Metapher wird viele Beziehungen retten.

Friends, we have covered a lot today.

.....
Freunde, wir haben heute viel behandelt: Syntax, Phonetik, Kultur.

Syntax, phonetics, culture.

.....
Ihr könntet euch überfordert fühlen.

You might feel overwhelmed.

.....
You might try to use

.....
Ihr könntet versuchen, diese

these tips and feel like your English is getting slower.

.....
Tipps anzuwenden und das Gefühl haben, euer Englisch wird langsamer.

That is normal.

.....
Das ist normal.

In fact, it is necessary.

.....
Tatsächlich ist es notwendig.

It is called the U-shaped curve of learning.

.....
Es heißt die U-förmige Lernkurve.

At the beginning, you translate quickly from Farsi.

.....
Am Anfang übersetzt ihr schnell aus dem Farsi.

You are fast, but you are using the wrong map.

.....
Ihr seid schnell, aber ihr benutzt die falsche Karte.

Now you are learning the new map.

.....
Jetzt lernt ihr die neue Karte.

So you will slow down.

.....
Also werdet ihr langsamer.

You will make mistakes as you try to find the W sound or the subject verb order.

Ihr werdet Fehler machen, wenn ihr versucht, den W-Laut oder die Subjekt-Verb-Reihenfolge zu finden.

You go down to the bottom of

Ihr geht hinunter zum Boden der

the U.

U.

But this is where the magic happens.

Aber hier passiert die Magie.

You are rebuilding your foundation.

Ihr baut euer Fundament neu auf.

And soon, you will climb up the other side.

Und bald werdet ihr die andere Seite hochklettern.

And on the other side, there is fluency.

Und auf der anderen Seite ist Flüssigkeit.

There is clarity.

Da ist Klarheit.

And there is connection.

Und da ist Verbindung.

Your Persian heritage is a gift.

Euer persisches Erbe ist ein Geschenk.

It gives you a rich perspective on the world.

Es gibt euch eine reiche Perspektive auf die Welt.

We do not want you to lose that.

Wir wollen nicht, dass ihr das verliert.

We just want to give you a new lens to look through.

Wir wollen euch nur eine neue Linse geben, durch die ihr schauen könnt.

Thank you for coming back to us.

.....
Danke, dass ihr zurückgekommen seid.

We are honored to be part of your journey.

.....
Wir sind geehrt, Teil eurer Reise zu sein.

Breathe, practice, and keep going.

.....
Atmet, übt und macht weiter.

See you in the next episode.

.....
Bis zur nächsten Episode.

We are really happy to have you back.

.....
Wir freuen uns sehr, euch wieder hier zu haben.

Take care.

.....
Passt auf euch auf.